

SPORAZUM

v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe ugodnosti na seznamu ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji

A. Pismo Unije

Spoštovani,

po pogajanjih v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe seznama ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji mi je v čast predlagati naslednje:

Evropska unija na svoj seznam za carinsko območje EU-28 vključi ugodnosti s seznama EU-27 z naslednjimi spremembami:

K tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Braziliji), za „kose kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, zamrznjene“, tarifne številke 0207 14 10, 0207 14 50 in 0207 14 70, se doda 4 766 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 0-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote.

K tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Braziliji), za „kose puranov, zamrznjene“, tarifne številke 0207 27 10, 0207 27 20 in 0207 27 80, se doda 610 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 0-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote.

K tarifni kvoti *erga omnes* EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, se doda 36 000 ton, pri čemer se ohrani obstoječa tarifna stopnja v okviru kvote 98 EUR/tono.

K tarifni kvoti, dodeljeni Braziliji v okviru tarifne kvote EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, se doda 78 000 ton, pri čemer se ohrani obstoječa tarifna stopnja v okviru kvote 98 EUR/tono.

Kar zadeva količino 78 000 ton, dodeljeno Braziliji v okviru tarifne kvote EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, Evropska unija ne glede na vezano tarifno kvoto 98 EUR/tono avtonomno uporablja:

- v prvih šestih letih, v katerih je ta količina na voljo, tarifno stopnjo v okviru kvote v višini največ 11 EUR/tono in
- v sedmem letu, v katerem je ta količina na voljo, tarifno stopnjo v okviru kvote v višini največ 54 EUR/tono.

Evropska unija in Federativna republika Brazilija se medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati 14 dni po prejemu zadnjega uradnega obvestila.

Vljudno vas prosim, da vaša vlada potrdi, da se strinja z zgoraj navedenim. Če je navedeno za vašo vlado sprejemljivo, predlagam, da to pismo in vaša potrditev skupaj sestavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou Unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku Uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Pismo Federativne republike Brazilije

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjega dne, ki se glasi:

„Po pogajanjih v skladu s členom XXIV:6 in členom XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 glede spremembe seznama ugodnosti Republike Hrvaške v okviru njenega pristopa k Evropski uniji mi je v čast predlagati naslednje:

Evropska unija na svoj seznam za carinsko območje EU-28 vključi ugodnosti s seznama EU-27 z naslednjimi spremembami:

K tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Braziliji), za „kose kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, zamrznjene“, tarifne številke 0207 14 10, 0207 14 50 in 0207 14 70, se doda 4 766 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 0-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote.

K tarifni kvoti EU, dodeljeni državi (Braziliji), za „kose puranov, zamrznjene“, tarifne številke 0207 27 10, 0207 27 20 in 0207 27 80, se doda 610 ton, pri čemer se ohrani obstoječa 0-odstotna tarifna stopnja v okviru kvote.

K tarifni kvoti *erga omnes* EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, se doda 36 000 ton, pri čemer se ohrani obstoječa tarifna stopnja v okviru kvote 98 EUR/tono.

K tarifni kvoti, dodeljeni Braziliji v okviru tarifne kvote EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, se doda 78 000 ton, pri čemer se ohrani obstoječa tarifna stopnja v okviru kvote 98 EUR/tono.

Kar zadeva količino 78 000 ton, dodeljeno Braziliji v okviru tarifne kvote EU, za „surovi sladkor iz sladkornega trsa, za rafiniranje“, tarifni številki 1701 13 10 in 1701 14 10, Evropska unija ne glede na vezano tarifno kvoto 98 EUR/tono avtonomno uporablja:

— v prvih šestih letih, v katerih je ta količina na voljo, tarifno stopnjo v okviru kvote v višini največ 11 EUR/tono in

— v sedmem letu, v katerem je ta količina na voljo, tarifno stopnjo v okviru kvote v višini največ 54 EUR/tono.

Evropska unija in Federativna republika Brazilija se medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati 14 dni po prejemu zadnjega uradnega obvestila.

Vljudno vas prosim, da vaša vlada potrdi, da se strinja z zgoraj navedenim. Če je navedeno za vašo vlado sprejemljivo, predlagam, da to pismo in vaša potrditev skupaj sestavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Federativno republiko Brazilijo.“

Lahko vam sporočim, da se moja vlada strinja z vsebino vašega pisma.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Fait à Bruxelles, le
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil
 За Федеративна република Бразилия
 Por la República Federativa de Brasil
 Za Brazílskou Federativní republiku
 For den Føderative Republik Brasilien
 Für die Föderative Republik Brasilien
 Brasíilia Liitvabariigi nimel
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
 For the Federative Republic of Brazil
 Pour la République fédérative du Brésil
 Za Saveznu Republiku Brazil
 Per la Repubblica federativa del Brasile
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –
 Brazīlijos Federacinēs Republikos vardu
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
 Voor de Federale Republiek Brazilië
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
 Pentru Republica Federativă a Braziliei
 Za Brazílsku federatívnu republiku
 Za Federativno republiko Brazilijo
 Brazilian liittotasavallan puolesta
 För Förbundsrepubliken Brasilien

